



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 30 April 2013

9086/13

**JUR 225
PESC 478
RELEX 353
COMEM 107
FIN 231**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Implementing Regulation (EU) No 363/2013 of 22 April 2013
implementing Regulation (EU) No 36/2012 concerning restrictive measures in
view of the situation in Syria
(OJ L 111, 23.04.2013, p. 1)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, IT, LV, LT, HU, MT, NL,
PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official
languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious error in all language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 2 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mr. David Kelly and Mrs. Caroline Daly:

e-mail: david.kelly@dfa.ie

caroline.daly@dfa.ie

ПОПРАВКА

на Регламент за изпълнение (ЕС) № 363/2013 на Съвета от 22 април 2013 г. за изпълнение на Регламент (ЕС) № 36/2012 относно ограничителни мерки с оглед на положението в Сирия

(ОВ L 111, 23.4.2013 г., стр. 1)

Страница 5, приложение, ред под №36, колона „Име“

Вместо:

„Nizar (نزار) Al-Assad (دعسأل) (изв. още като Al-Assaad, Al- Assad, Al-Asaad)“

да се чете:

„Nizar Al-Assad (نزار الأسد)“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento de Ejecución (UE) n. 363/2013 del Consejo, de 22 de abril de 2013, por el que se aplica el Reglamento (UE) n.º 36/2012 del Consejo, relativo a las medidas restrictivas habida cuenta de la situación en Siria

(DO L 111 de 23.4.2013, p. 1)

Página 5, anexo, fila 36, columna "Nombre"

Donde dice:

"Nizar (نزار) Al-Assad (دعسأل) (alias Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)",

debe decir:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)".

OPRAVA

prováděcího nařízení Rady (EU) č. 363/2010 ze dne 22. dubna 2013, kterým se provádí nařízení (EU) č. 36/2012 o omezujících opatřeních vzhledem k situaci v Sýrii

(Úř. věst. L 111, 23.4.2013, s. 1)

Strana 5, příloha, položka 36, sloupec „jméno“

Místo:

„Nizar (نزار) Al-Assad (دعسأل) (také znám jako Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)“

má být:

„Nizar Al-Assad (نزار الأسد).“

BERIGTIGELSE

til Rådets gennemførelsesforordning (EU) nr. 363/2013 af 22. april 2013 om gennemførelse af forordning (EU) nr. 36/2012 om restriktive foranstaltninger på baggrund af situationen i Syrien

(EUT L 111 af 23.4.2013, s. 1)

Side 5, bilaget, nr. 36, kolonnen "Navn"

I stedet for:

"Nizar (نزار) Al-Assad (دعس أل) (alias. Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)"

læses:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)".

BERICHTIGUNG

der Durchführungsverordnung (EU) Nr. 363/2013 des Rates vom 22. April 2013 zur Durchführung der Verordnung (EU) Nr. 36/2012 über restriktive Maßnahmen angesichts der Lage in Syrien

(ABl. L 111 vom 23.4.2013, S. 1)

Seite 5, Anhang, Eintrag Nummer 36 unter "Name"

Statt:

"Nizar (نزار) Al-Assad (دعس ألأ) (alias Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)"

muss es heißen:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)"

PARANDUS

nõukogu 22. aprilli 2013. aasta rakendusmääruses (EL) nr 363/2013, millega rakendatakse määrust (EL) nr 36/2012, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses olukorraga Süürias

(ELT L 111, 23.4.2013, lk 1)

Lehekülg 5, lisa, kanne 36, veerg „Nimi”

Asendada:

Nizar () Al-Assad () (teise nimega Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)”

järgmisega:

„Nizar Al-Assad (نسأل رازن)”.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 363/2013 του Συμβουλίου, της 22ας Απριλίου 2013,
για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 36/2012
σχετικά με περιοριστικά μέτρα λόγω της κατάστασης στη Συρία

(ΕΕ L 111, 23.4.2013, σ. 1)

Σελίδα 5, Παράρτημα, καταχώρηση 36, στήλη «Όνομα»

Αντί:

«Nizar (نزار) Al-Assad (دعسأل) (a.k.a. Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)»

διάβαζε:

«Nizar Al-Assad (نزار الأسد)».

CORRIGENDUM

to Council Implementing Regulation (EU) No 363/2013 of 22 April 2013 implementing Regulation (EU) No 36/2012 concerning restrictive measures in view of the situation in Syria

(OJ L 111, 23.04.2013, p. 1)

Page 5, Annex, entry 36, column "Name":

For:

"Nizar (نزار) Al-Assad (دعس أل) (a.k.a. Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)"

Read:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)".

RECTIFICATIF

au règlement d'exécution (UE) n° 363/2013 du Conseil du 22 avril 2013 mettant en œuvre le règlement (UE) n° 36/2012 concernant des mesures restrictives en raison de la situation en Syrie

(JO L 111 du 23.4.2013, p. 1)

Page 5, annexe, mention 36, colonne "Nom"

Au lieu de:

"Nizar (نزار) Al-Assad (دعس ألأ) (ou Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)",

lire:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)".

RETTIFICA

del regolamento (UE) di esecuzione n. 363/2013 del Consiglio, del 22 aprile 2013,
che attua il regolamento (UE) n. 36/2012, concernente misure restrittive in considerazione della
situazione in Siria

(GU L 111 del 23.4.2013, pag. 1)

Pagina 5, allegato, riga 36, colonna "Nome":

Anziché:

Nizar (نزار) Al-Assad (دعسأل) (alias. Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)"

leggasi:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)".

KĻŪDU LABOJUMS

Padomes Īstenošanas regulai (ES) Nr. 363/2013 (2013. gada 22. aprīlis), ar kuru īsteno Regulu (ES) Nr. 36/2012 par ierobežojošiem pasākumiem saistībā ar situāciju Sīrijā

(OV L 111, 23.4.2013., 1. lpp.)

5. lappuse, pielikums, 36. ieraksts, kolonna "Vārds, uzvārds":

Teksts:

"Nizar (نزار) Al-Assad (دعس أل) (jeb Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)",

jālasa:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)".

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2013 m. balandžio 22 d. Tarybos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 363/2013,
kuriuo įgyvendinamas Reglamentas (ES) Nr. 36/2012
dėl ribojamųjų priemonių, atsižvelgiant į padėtį Sirijoje

(OL L 111, 2013 4 23, p. 1)

5 puslapis, priedas, 36 įrašas, skiltis „Vardas, pavardė“:

Yra:

„Nizar (نزار) Al-Assad (دعسأل) (dar žinomas kaip Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)“;

turi būti:

„Nizar Al-Assad (نزار الأسد)“.

HELYESBÍTÉS

a szíriai helyzetre tekintettel korlátozó intézkedések meghozataláról szóló 36/2012/EU rendelet végrehajtásáról szóló, 2013. április 22-i, 363/2013/EU tanácsi végrehajtási rendelethez

(HL L 111., 2013.4.23., 1. o.)

5. oldal, Melléklet, 36. bejegyzés, „Név” oszlop:

A következő szövegrész:

„Nizar (نزار) Al-Assad (دعسأل) (más néven: Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)”

Helyesen:

„Nizar Al-Assad (نزار الأسد)”.

RETTIFIKA

tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) Nru 363/2013 tat-22 ta' April 2013 li
jimplimenta r-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 36/2012 dwar miżuri ristrettivi fid-dawl tas-
sitwazzjoni fis-Sirja

(ĠU L 111, 23.04.2013, p. 1)

Pàġna 5, Anness, entrata 36, kolonna "Isem":

Flok:

"Nizar (نزار) Al-Assad (دعس أل) (magħruf ukoll bħala Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)"

Aqra:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)".

RECTIFICATIE

van Uitvoeringsverordening (EU) nr. 363/2013 van de Raad van 22 april 2013 houdende uitvoering van Verordening (EU) nr. 36/2012 betreffende beperkende maatregelen in het licht van de situatie in Syrië

(PB L 111 van 23.4.2013, blz. 1)

Bladzijde 5, Bijlage, 36e vermelding, kolom "naam"

In plaats van:

"Nizar (نزار) Al-Assad (دعسأل) (ook bekend als Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)",

lezen:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)".

SPROSTOWANIE

do rozporządzenia wykonawczego Rady (UE) nr 363/2013 z dnia 22 kwietnia 2013 r. w sprawie wykonania rozporządzenia (UE) nr 36/2012 w sprawie środków ograniczających w związku z sytuacją w Syrii

(Dz.U. L 111 z 23.4.2013, s. 1)

Strona 5, załącznik, wpis nr 36, kolumna „Imię i nazwisko”

zamiast:

„Nizar (نزار) Al-Assad (دعس أال) (alias Al- Assaad, Al-Assad, Al- Asaad)”

powinno być:

„Nizar Al-Assad (نزار الأسد)”

RETIFICAÇÃO

ao Regulamento de Execução (UE) n.º 363/2013 do Conselho, de 22 de abril de 2013,
que dá execução ao Regulamento (UE) n.º 36/2012 que impõe medidas restritivas
tendo em conta a situação na Síria

(JO L 111 de 23.4.2013, p. 1)

Página 5, Anexo, entrada 36, coluna "Nome":

Onde se lê:

"Nizar (نزار) Al-Assad (دعسأل) (t.c.p. Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)"

leia-se:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)".

RECTIFICARE

la Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 363/2013 al Consiliului din 22 aprilie 2013 privind punerea în aplicare a Regulamentului (UE) nr. 36/2012 privind măsuri restrictive având în vedere situația din Siria

(JO L 111, 23.4.2013, p. 1)

Pagina 5, anexă, rubrica 36, coloana „Nume”:

în loc de:

„Nizar (نزار) Al-Assad (دعسأل) (alias Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)”

se citește:

„Nizar Al-Assad (نزار الأسد)”.

KORIGENDUM

k vykonávaciemu nariadeniu Rady (EÚ) č. 363/2013 z 22. apríla 2013, ktorým sa vykonáva nariadenie (EÚ) č. 36/2012 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v Sýrii

(Ú. v. EÚ L 111, 23.4.2013, s. 1)

Strana 5, príloha, riadok 36, stĺpec „Meno“:

Namiesto:

„Nizar (نزار) Al-Assad (دعسأل) (alias Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)“

má byť:

„Nizar Al-Assad (نزار الأسد)“.

POPRAVEK

Izvedbene uredbe Sveta (EU) št. 363/2013 z dne 22. aprila 2013 o izvajanju Uredbe (EU) št. 36/2012 o omejevalnih ukrepih glede na razmere v Siriji

(UL L 111, 23.4.2012, str. 1)

Stran 5, Priloga, vnos 36, stolpec "Ime":

Besedilo:

"Nizar (نزار) Al-Assad (دعسأل) (tudi Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)"

se glasi:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)".

OIKAISU

neuvoston täytäntöönpanoasetukseen (EU) N:o 363/2013, annettu 22 päivänä huhtikuuta 2013,
Syyrian tilanteen johdosta määrättävistä rajoittavista toimenpiteistä
annetun asetuksen (EU) N:o 36/2012 täytäntöönpanosta

(EUVL L 111, 23.4.2013, s. 1)

Sivu 5, Liite, kohta 36, palsta "Nimi":

Oikaistaan

"Nizar (نزار) Al-Assad (دعسأل) (alias Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)"

seuraavasti:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)".

RÄTTELSE

till rådets genomförandeförordning (EU) nr 363/2013 av den 22 april 2013 om genomförande av förordning (EU) nr 36/2012 om restriktiva åtgärder med hänsyn till situationen i Syrien

(EUT L 111, 23.4.2013, s. 1)

Sidan 5, bilagan, uppgift 36, kolumnen "Namn"

I stället för:

"Nizar (نزار) Al-Assad (دعس أل) (alias Al-Assaad, Al-Assad, Al-Asaad)"

ska det stå:

"Nizar Al-Assad (نزار الأسد)"
